¿Debe una mujer desear a su marido?

No. No en el contexto de Génesis 3:16. Dios le dice a la mujer:

*"Tu **deseo** te llevará a tu marido, y él te dominará."*

Palabra clave
תְּשׁוּקָה
t'suqah

¿Por qué este deseo NO es algo bueno? ¿Qué significa deseo aquí?

Deseo proviene de la palabra hebrea ***T'SUQAH*** («tuh-soo-kah»).
Esta palabra se usa solo tres veces en el Antiguo Testamento: Génesis 3:16, Génesis 4:7 y Cantar de los Cantares 7:10.

¿*T'SUQAH* = DESEO O GIRO?

***T'suqah* = Deseo**
Casi todas las traducciones y comentarios bíblicos actuales traducen *t'suqah* como "deseo". Este deseo suele entenderse como deseo sensual por sus esposos o como deseo controlador sobre ellos.
Sin embargo, hasta 1528, nadie tradujo *t'suqah* como "deseo", "lujuria" o "control". ¡Nadie! En 1528, un monje dominico italiano llamado Pagnino comenzó a traducir el hebreo *t'suqah* como "deseo" o "lujuria". Se basó en gran medida en la tradición rabínica, que hablaba de la lujuria sexual de las mujeres. Para más información, véase las *Diez Maldiciones de Eva en el Talmud judío.*

***T'suqah* = Giro**
Debemos examinar cómo se traducía la palabra antes de 1528. Cada una de las 12 versiones antiguas conocidas* traducía *t'suqah* como "giro". El latín la traducía como "*conversio*" y la Septuaginta (griego) la traducía como "*apóstrofo*". Tanto el latín como el griego indicaban el concepto de giro, en lugar del deseo o el control.

Palabra clave
Apóstrofo
apo - de *estrofo* - girar

Antes de la Caída, ¿dónde se centraba la mujer? ¿Adónde se volvió después de la Caída? **La mujer cambió su lealtad y su atención del Mayor al Menor en Génesis 3. Se volvió de Dios hacia un hombre**. Ahora, en el mundo caído, la mujer tenderá a abandonar su enfoque en Dios y cambiarlo por la devoción a un hombre, anhelando seguridad, propósito y protección de la fuente equivocada. Obviamente, tal "giro" conlleva numerosas consecuencias trágicas.

Conclusión
¡Mucho cambió en la Caída! El pecado no solo entró en el mundo y rompió la comunión de las personas con Dios, sino que también fracturó la relación entre hombres y mujeres. Con la palabra *t'suqah*, Dios reveló una tendencia en las mujeres debido a la Caída. Les costaba dedicarse a Dios, prefiriendo a menudo la sonrisa de un hombre. **Hasta el día de hoy, todos los creyentes deben luchar para volver la mirada, el enfoque y los deseos hacia Dios, en lugar de volcarse hacia el mundo.**

4 preguntas cruciales
1. ¿Qué nos enseña esto sobre **DIOS**?
2. ¿Qué nos enseña esto sobre las **PERSONAS**?
3. ¿Qué mandamiento debo **OBEDECER**?
4. ¿Con quién puedo **COMPARTIR** esto?

***Doce versiones antiguas que tradujeron t'suqah como "girar":** Septuaginta griega, Peshitta siríaca, Pentateuco samaritano, latín antiguo, sahídico, bohaírico, etíope, árabe, griego de Aquila, griego de Símaco, griego de Teodoción y la Vulgata latina. Estas tradujeron t'suqah como "girar" en 21 de 28 referencias.

Ver investigación adicional de:
Katherine Bushnell, Walter Kaiser